



**Faculté de Chimie de l'Université de Lodz**  
(avant: Mat-Fiz-Chem, dans la suite Fiz-Chem)

**41 ans de collaboration de chimistes de**  
**l'Université de Lodz**  
**avec l'Université Claude Bernard Lyon 1**

Łódź, le 10 Octobre 2016

Bogusław Kryczka

**Il est difficile en 10 minutes de présenter de nombreuses manifestations scientifiques, des événements officiels et sociaux, contacts amicaux, qui a eu lieu en 40 ans**

**Je voudrais donc d'utiliser ce temps pour mettre en valeur surtout les gens qui ont le plus contribué au développement de la coopération entre nos universités**

**Pour commencer, quelques informations sur les débuts de la coopération UL -UCLB**

- Les premiers contacts de l'Université de Lodz avec la France avaient Prof. Skowronski, qui en tant que jeune chercheur au **printemps de 1958** est allé à Paris (il a réalisé une thèse à Sorbonne)

- et Prof. Wacław Schubert, qui dans **les années 60** a eu des contacts avec Bordeaux et Lyon.

- **Au printemps 1971** sont allés visiter Lyon :  
Recteur de l'Université de Lodz prof. Skwarczyński et  
prof. Skowronski  
(1968 docent -comme président du syndicat ZNP)

- Par un collègue de Lyon **prof. Skowroński** a pris un contact avec **prof. Laurent** (directeur du laboratoire de chimie organique III de UCLB)

- Cette même **année 1971 prof. Laurent** arrive à Lodz (l'institut de chimie de UL) et propose un stage scientifique pour Dr Bartnik

- Dr Bartnik réalise son stage (01.10.1973-30.05.1974) dans le laboratoire du professeur Laurent avec un grand succès et donne une bonne démarrage de coopération pour les chimistes

- **Premier accord de collaboration entre l'UL et UCBL**

Il a été signé **en mai 1975** pendant les Fêtes de Trentième Anniversaire de l'Université de Lodz

## U M O W A

### O BEZPOŚREDNIEJ WSPÓŁPRACY MIĘDZY UNIWERSYTYETEM ŁÓDZKIM A UNIWERSYTYETEM CLAUDE BERNARD

W ramach porozumienia polsko-francuskiego o współpracy w dziedzinie nauki i techniki, Uniwersytet Łódzki i Uniwersytet Claude Bernard-Lyon I postanowiły zawrzeć umowę o bezpośredniej współpracy dotyczącej badań naukowych i doskonalenia procesu dydaktycznego. Niniejszą umowę uzupełnią dwuletnie plany współpracy, które określą szczegółowe formy współpracy.

Bezpośrednia współpraca obejmuje następujące dyscypliny: chemię organiczną i nieorganiczną, fizykę, matematykę, informatykę i ekonometrię, biologię, zoologię i biochemię, fizjologię roślin i zwierząt, farmację.

Obie strony postanowiły, że współpraca ta oparta będzie na następujących formach i zasadach:

#### I. WSPÓŁPRACA W DZIEDZINIE BADAŃ NAUKOWYCH

##### 1. Wymiana informacji naukowych

Obie uczelnie będą regularnie wymieniać informacje i publikacje naukowe, a w szczególności:

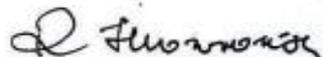
- a/ monografie, wydawnictwa periodyczne, naukowe i informacyjno-naukowe,
- b/ programy prac naukowo-badawczych oraz informacje o stanie podjętych badań wchodzących w zakres powyższej współpracy,
- c/ Informacje dotyczące tematyki konferencji i seminariów naukowych.

#### IV. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Obie strony zobowiązują się do podjęcia niezbędnych kroków, by powyższa umowa weszła w życie stosownie do obowiązujących w obu krajach przepisów, jak również - gdy zostanie zatwierdzona przez właściwe władze - do natychmiastowego powiadomienia o tym drugiej uczelni.

2. Powyższą umowę sporządzono w 4 jednakowych egzemplarzach w języku polskim i francuskim.

P.O. REKTORA UNIwersYTETU  
ŁÓDZKIEGO



DOC. DR HABIL. ROMUALD SKOWROŃSKI

PREZYDENT UNIwersYTETU  
CLAUDE BERNARD  
LYON I

PROF. DR J. BOIDIN



Maj 1975 r.

## **Les chimistes de UL qui ont effectué des stages à Lyon et plus tard pour de nombreuses années collaboré avec les laboratoires français**

**R. Bartnik 1973-1974 chez prof. A. Laurent, H. Scholl – INSA 1975-1976**

**B. Kryczka – UCLB 1975-1976 chez prof. A. Laurent et plus tard à plusieurs reprises chez prof. G. Descotes et Prof. D. Sinou**

**Z. Cebulska, St. Leśniak, J. Lesiak, J. Omąkowska, M. Jatczak , E. Kozłowska , K. Gębicki ,R. Nazarski, J. Lewkowski, R. Kołodziuk, A. Zawisza, St. Porwanski, R .Domińczak**

**Tous les stages ont donné de nombreuses publications conjointes et Ils ont contribué à l'accélération de l'acquisition de diplômes de doctorat et les titres de professeur**

**Thèses conjointes ont été réalisées par le système de co-tutelle et co-dirgee**

## Le plus méritoire pour la coopération



Prof. Andre Laurent – Directeur Lab. CO3  
Prof. Gerard Descotes – Directeur Lab. CO2



Prof. Romuald Skowroński  
Recteur de l'Université de  
Lodz

## Responsables de la coopération



**Prof. Germine Thomas-David**  
**Vice-présidente déléguée**  
**Relations Internationales**



**Prof. Edgar Elbaz**  
**Vice-président délégué**  
**Relations Internationales**



**Prof. Romuald Bartnik**  
**Vice-recteur délégué Relations**  
**UL-UCLB**

## Le plus méritoire



**Dr Jean Claude Martin, directeur de recherche de CNRS (chimiste),  
Directeur de l'économie, de la recherche et de l'enseignement supérieur de la Région Rhone-Alpes,  
le créateur du programme TEMPRA**

**Prof. Denis Sinou, Directeur de laboratoire de chimie fine, Docteur Honoris Causa de notre Université**



# Présidents de l'université Claude Bernard

## les plus impliqués dans la coopération

1971 – 1976 Jacques Boidin

1976 - 1981 Daniel Germain

1981 - 1982 Louis David

1986 - 1991 Paul Zech

1991 - 1996 Lafontaine

1996 - 2001 Marc Dechavanne

2001 - 2006 Domitien Debouzie



### **Secrétaire Général de l'Université UCLB François Mariani**

La deuxième personne après que le président de l'université

Pendant de nombreuses années en fonction

Très important dans la mise en œuvre de la coopération

## Un rôle très spécial et particulier dans la réalisation de l'accord sur la coopération ont joué les conférences scientifiques

- Colloques Franco-Polonais
- Colloques LYON-LODZ
- Semaines Lyon/Lodz
- Vastes programmes des manifestations
- Réceptions par les autorités de villes (Lyon, Villeurbanne, Lodz)
- Riche programme scientifique (conférences et communications)
- Résumé des résultats et des projets pour la suite de recherches
- Création des relations amicales (**Avant accession à UE**)
- Jusqu'à présent, il a été organisé 10 séminaires de ce type

I -ere  
Colloque  
Lodz  
1976  
chimie  
organique

UNIWERSYTET ŁÓDZKI  
INSTYTUT CHEMII

COLLOQUE FRANCO-POLONAIS

„LES COMPOSES HETEROCYCLIQUES AZOTES”

MATERIAUX ET RESUMES

— —

KONFERENCJA FRANCUSKO-POLSKA

„AZOTOWE  
ZWIĄZKI HETEROCYKLICZNE”

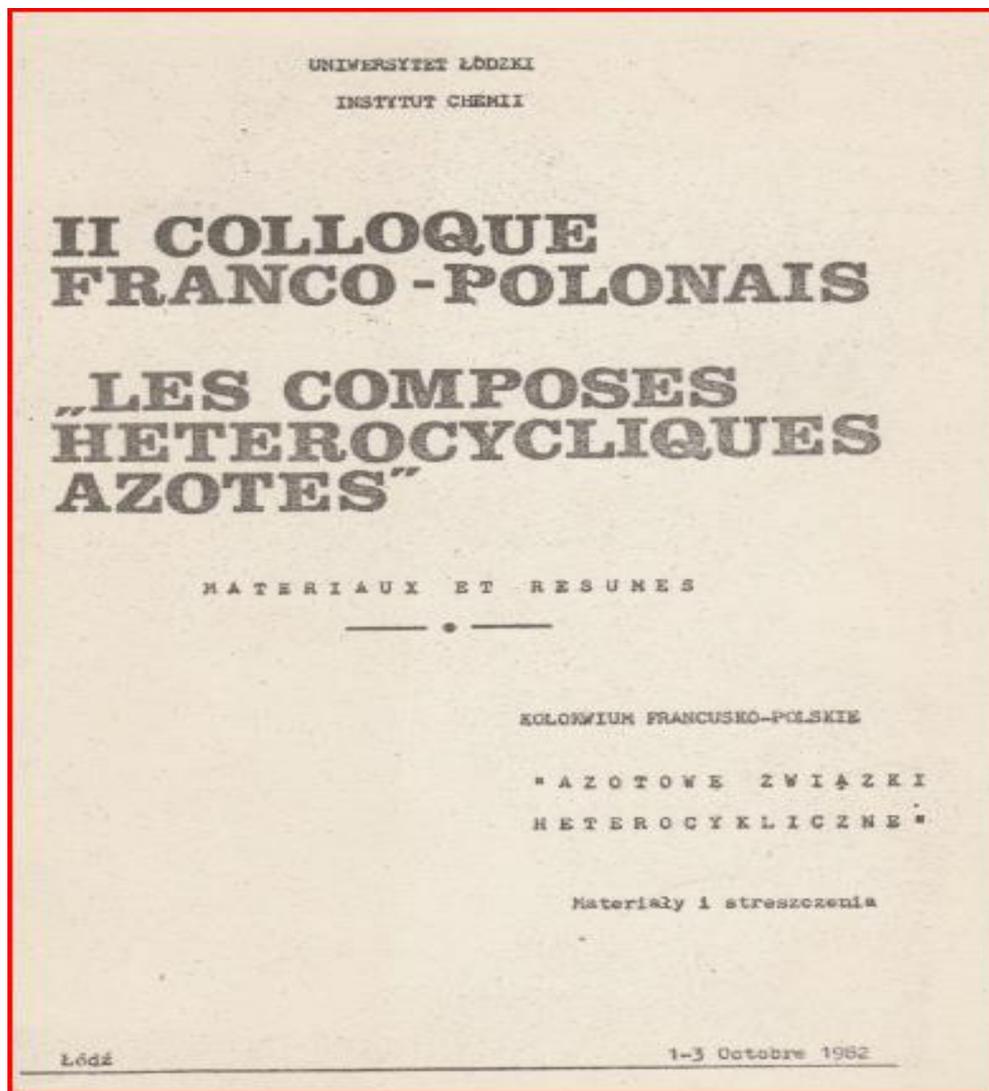
MATERIAŁY I STRESZCZENIA

*Participants de Lyon :*  
*A. Laurent, prof*  
*S. Albrecht, dr*  
*R. Gauthier, dr*  
*Y. Monteil, dr*  
*M. Montigny, dr*  
*B. Margitt, dr*  
*N. h. Roumestand, dr*  
*H. Vincent, dr*

ŁÓDŹ 20 - 22 SEPTEMBRE  
1976

**II Colloque  
Lodz 1982  
chimie organique**

- la loi martiale en Pologne
- participation à l'ouverture de l'année académique
- La croix avec des fleurs à Varsovie
- Colloque à Ustronie
- „Que la Pologne soit la Pologne”



***IV ème Colloque FRANCO – POLONAIS 1987 (Spała)***



**IV ème Colloque FRANCO – POLONAIS  
1987 (Spała)**

**III ème  
Colloque  
FRANCO –  
POLONAIS  
1984 (Lyon)**

**IV ème -  
colloque  
chimie 29  
conférences  
+ session  
d'affiches  
(posters)**



# V ème Colloque FRANCO – POLONAIS

## Semaine LYON/LODZ

### Semaine LYON/LODZ 1993

-La délégation de Lodz d'environ de 80 personnes

- **participation** des recteurs de l'UL prof. Michał Seweryński et de l'Académie de médecine prof. Jan Berner

- **beaucoup** des manifestation avec les autorités de ville

-**remise des médailles** de la Commission d'éducation nationale polonaise par le consul générale de Pologne Slawomir Czarlewski

- **colloque** - 65 conférences et communications



Semaine LYON/LODZ 10-15 mai 1993

**PROGRAMME DES MANIFESTATIONS**

**Dimanche 9 mai**

Accueil des congressistes, Hôtel Campanile  
29 rue Maurice Flandin Lyon 3è

**Lundi 10 mai**

**9 h 30** Séance Inaugurale - Salle des Conférences  
Domaine Rockefeller, Université Cl. Bernard Lyon 1  
8 avenue Rockefeller Lyon 8ème

**12 h 30** Lunch - Cafétéria des Personnels - Domaine Rockefeller

**après-midi** Début des colloques *sur chaque campus* :

- colloque Université Lyon I / Université de Lodz  
Campus de la Doua - Amphithéâtre de Physique  
Bât. 210 *page 4*

- colloque Université Lyon II / Université de Lodz  
Faculté d'Economie *page 8*  
Salle du Conseil 16 quai C. Bernard Lyon 7è

- colloque Université Lyon III / Université de Lodz  
Service des Relations Internationales,  
15 quai C. Bernard Lyon 7è *page 10*

- colloque Université Lyon I / Académie de Médecine  
de Lodz  
Domaine Rockefeller - Salle du Conseil. *page 12*

**Mardi 11 mai** Suite des colloques  
Soirée libre

**Mercredi 12 mai** Suite des colloques

**18 h 00** Réception **Consulat de Pologne**  
79 rue Crillon Lyon 6ème  
Soirée libre

**Jeudi 13 mai** Journée touristique

**9 h 30** Départ de l'hôtel pour visite du **Vieux Lyon**

**12 h 30** Déjeuner au restaurant "Le Boeuf d'Argent"  
29 rue du Boeuf Lyon 5ème

**14 h 30** Départ pour la visite en **Beaujolais**  
Rendez-vous place Bellecour Syndicat d'Initiative

**20 h 00** Banquet - Château des Ravatys  
Belleville sur Saône

**Vendredi 14 mai**

**9 h 00** Départ de l'hôtel

**9 h 30** Réunion au **Conseil Régional Rhône-Alpes** suivi d'un  
apéritif  
après-midi libre

**17 h 00** Réception **Hôtel de Ville de Lyon**, Place de la  
Comédie

**fin du colloque**

## HOMMAGE

# La Pologne récompense les universitaires lyonnais

**C'**est avec une sincère émotion que Germaine Thomas-David, Paul Zech, André Laurent, Michel Cuzin et Gilles Guyot, tous des professeurs universitaires lyonnais, ont reçu, il y a quelques jours, des mains du consul général de Pologne, Slawomir Czarlewski, la médaille de la commission d'Education nationale polonaise, la plus haute distinction pouvant être octroyée par un ministère sur le plan national.

Dans le même temps, quelque huit autres universitaires se sont vus remettre une lettre de remerciement pour leur soutien en faveur des amitiés franco-polonaises, signée de la main du ministre de l'Education nationale, Zdobyslaw Flisowski.

Enfin, Romuald Bartnik, vice-recteur de l'université de Lodz, en présence de Leszek Wojtczak, précédent recteur, a institué trois professeurs et un docteur chevalier de l'université de Lodz, au nom de l'actuel recteur, Michal Sewerynski, absent lors de la cérémonie. L'académie de médecine de Lodz a, elle aussi, tenu à honorer un universitaire français par le biais d'un prix spécifique.



### Les universitaires récompensés

Au total, une quinzaine d'universitaires lyonnais ont donc été récompensés. Une cérémonie

qui s'est inscrit à mi-parcours d'une Semaine franco-polonaise, entamée le lundi

10 mai, à l'initiative de l'université Lyon 1, à laquelle se sont associées Lyon II et Lyon III, ainsi

que l'académie de médecine: " "

Dans un esprit de réelle collaboration, se sont succédé ainsi de nombreux colloques scientifiques, ayant trait aux sciences exactes comme aux sciences humaines, aux sujets très spécialisés comme à ceux d'intérêt général.

Des débats qui témoignent de l'ampleur prise par les relations franco-polonaises: il y a environ 20 ans, date du lancement de ces dernières, les échanges concernaient uniquement les mathématiques.

« Cette coopération universitaire Lyon-Lodz, a souligné le consul polonais, est très précieuse pour mon pays car, si l'amitié franco-polonaise est très ancienne, il est primordial de forger cette sympathie dans des manifestations concrètes et vivantes. »

En présence de Vahé Muradian, conseiller municipal de Lyon délégué à la coopération avec les pays de l'Est, le consul polonais a rappelé que, bien que les effets notoires se fassent sentir suite à ces échanges, le processus de modernisation de la Pologne était loin d'être achevé.

# VI ème Colloque FRANCO – POLONAIS

- 50 ème anniversaire de l'Université de Lodz
- 20 ème anniversaire de la coopération UŁ -UCLB
- III ème Journées TEMPRA
- Présence des recteurs de nombreuses universités françaises et européennes les participants au programme TEMPRA



***50 ème aniwersaire de l'Université de Lodz  
20 ème aniwersaire de la coopération Uł -UCLB***



*Rue Piotrkowska -24 Mai 1975*

***50 ème aniwersaire de l'Université de Lodz  
20 ème aniwersaire de la coopération UŁ -UCLB***



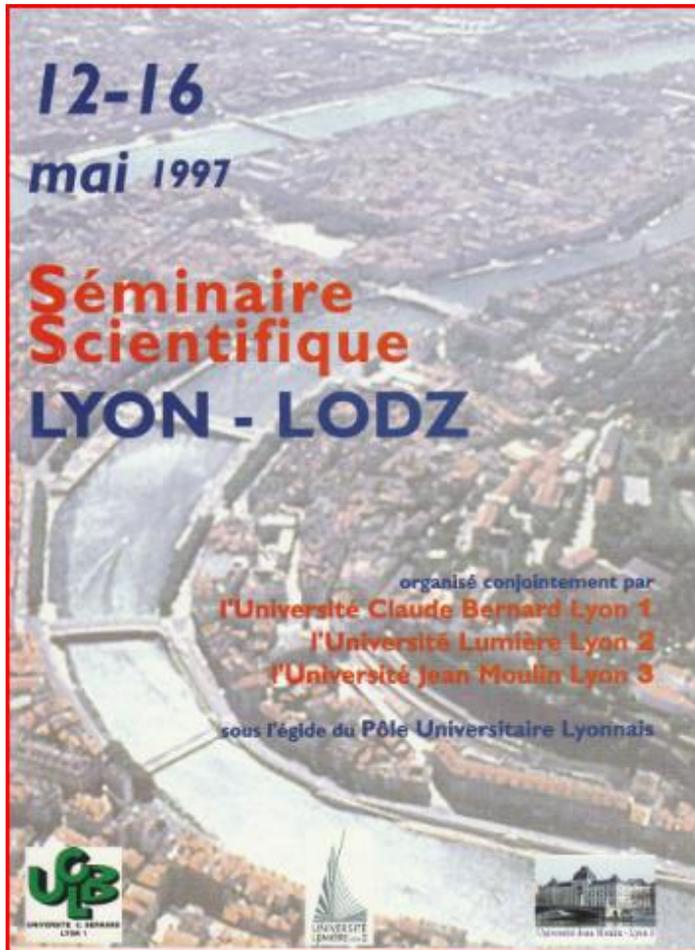
*Réception à „Rogi”, Mai 1995*

***50 ème aniwersaire de l'Université de Lodz  
20 ème aniwersaire de la coopération UŁ -UCLB***



*Réception à „Rogi”, Mai 1995*

## VII ème Colloque FRANCO – POLONAIS



### PROGRAMME GENERAL

- **Cérémonie de Doctorats Honoris Causa**
- Réception à l'Hôtel de Ville de Lyon
- Réception a la Région Rhone Alpes
- Réception au restaurant de l'INSA  
offerte par le PUL

### COLLOQUES SCIENTIFIQUES

- a) *Programme scientifique commun*  
Institut Michel Pacha (TAMARIS)
- b) *Programme spécifique par discipline*
  - Colloque chimie
  - Colloque physique et physico-chimie
  - Colloque biologie
- c) **COLLOQUE ORGANISÉ PAR L'UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON 2**
- d) **COLLOQUE ORGANISÉ PAR L'UNIVERSITÉ JEAN MULIN LYON 3**

# Cérémonie de Doctorats Honoris Causa

## DOCTORATS HONORIS CAUSA

Université Claude Bernard Lyon 1

M. le Pr R. BARTNIK

Professeur à l'Université de Lodz



Romuald BARTNIK, né le 14 avril 1938 à Lodz, s'est, très jeune, passionné pour la chimie puisqu'il est Lauréat des Olympiades des Jeunes Chimistes Écoliers en 1954. Après l'obtention d'une licence de Chimie il est nommé, en 1961, assistant à l'Université de Lodz. Après la soutenance d'une thèse de doctorat à l'Université de Lodz en 1969, puis d'une thèse d'Université à Lyon 1 en 1974, il présente sa thèse d'habilitation en 1977. Il est nommé professeur agrégé en 1978 après son retour des USA où il a exercé la fonction de Research Assistant à l'Université Clemson (Caroline du Sud). Il est professeur titulaire depuis 1988. Outre la direction du Laboratoire de Synthèse Organique et Appliquée, le Professeur BARTNIK a assuré, successivement les charges de vice doyen, puis doyen et vice recteur de l'Université de Lodz.

Le Professeur BARTNIK a dirigé 58 travaux de DEA, 6 thèses de doctorat et 3 thèses d'habilitation de collaborateurs qui sont devenus professeurs agrégés. L'ensemble de ses travaux de recherches a donné lieu à la publication de 87 mémoires, 58 communications, 43 brevets et 19 rapports de contrats industriels. En outre, le Professeur BARTNIK a été souvent invité à prononcer des conférences en Pologne mais également, aux USA, en France, en Suisse, en Allemagne et au Mexique.

Enfin, le Professeur BARTNIK a été le principal organisateur de la coopération entre l'UCBL et l'Université de Lodz, et il assure la gestion des semaines de stages offertes aux enseignants chercheurs depuis l'accord de coopération, signé en mai 1975, entre les deux universités.

## DOCTORATS HONORIS CAUSA

Université Claude Bernard Lyon 1

M. le Pr Jan BERNER

Professeur à l'Université de Lodz



Le Recteur BERNER, né en 1932 à Pabianice, a obtenu son diplôme de Docteur en Médecine en 1955 et soutenu sa thèse en 1965 avec la mention Spécialité chirurgicale. Il est devenu Professeur Agrégé en 1973 et Chef de Service de Chirurgie en 1977, avant d'accéder en 1978 à la direction de la Clinique Oncologique. Il occupe le poste de Doyen de la Faculté de Médecine de l'Académie de Lodz de 1981 à 1987 et est élu Recteur de l'Académie Médicale de Lodz de 1990 à 1996.

Il a effectué d'importants travaux dans le domaine de la chirurgie digestive et du sein, a participé à de nombreuses réunions internationales, notamment dans le cadre de l'EORTC et publié plus de 150 articles de niveau international.

Il est membre de la Société des Chirurgiens Polonais et de la Société des Oncologistes Polonais et de Chirurgie Oncologique.

Il a noué des relations avec les meilleurs spécialistes dans ce domaine, aux États-Unis, en Hollande et en France. En qualité de Recteur, il a initié des relations internationales qu'il a développé notamment avec la France dans le domaine scientifique et pédagogique. Il a su tirer profit de ces échanges pour rénover la pédagogie à la Faculté de Médecine de Lodz.

## DOCTORAT HONORIS CAUSA

Université Lumière Lyon 2

M. le Pr Wladyslaw WELFE

Professeur à l'Université de Lodz



Né le 20 mai 1927 à Kolbuszowa, est diplômé de sciences économiques en 1949 à l'Université de Lodz. Obtient son Ph.D. en 1961 puis son Ph.D. d'habilitation en économétrie et statistiques en 1964 à l'École du Planning et des Statistiques de Varsovie.

Nommé Assistant au Département de Statistiques de l'École d'Économie, devient en 1961 École d'Économie et de Sociologie de l'Université de Lodz. Enseigne ensuite, de 1950 à 1953, à Varsovie (Département de Statistiques de l'École du Planning et des Statistiques). Rejoint à l'Université de Lodz en 1964, où il est, dès 1965, directeur du Département d'Économétrie nouvellement créé, puis en 1970 directeur de l'Institut d'Économétrie et de Statistiques. En 1971 il devient Professeur Extraordinaire d'Économie et d'Économétrie, puis en 1974 Professeur Ordinaire.

A été Doyen de l'École d'Économie et de Sociologie de 1964 à 1969 et Vice-Président de l'Université, chargé de la recherche et de la coopération internationale, de 1971 à 1978.

A travaillé dans de nombreuses universités, dont Moscou (1960-61), Cambridge en Grande-Bretagne (1963-64), et Lyon en 1981 (6 mois).

A été Président du Comité des Statistiques et d'Économétrie de l'Académie des Sciences de Pologne.

Le titre de Docteur Honoris Causa lui a été décerné par l'Université d'Uppsala (1978) par l'Académie d'Économie de Cracovie (1996).

## DOCTORATS HONORIS CAUSA

Université Jean Moulin Lyon 3

Professeur Michal SEWERYNSKI

Recteur de l'Université de Lodz de 1990 à 1997

Directeur de la chaire Jean Monnet de Droit Communautaire de l'Université de Lodz



Le Professeur SEWERYNSKI est un spécialiste de renommée internationale en droit du travail.

Il a étudié ces questions à l'École Internationale de Droit du Travail Comparé de Trieste (Italie) ainsi qu'à la Sorbonne.

Il est auteur, co-auteur et éditeur d'une dizaine d'ouvrages et d'une centaine d'articles relatifs au droit du travail polonais, au droit comparé, et au droit international du travail, publiés en Pologne et à l'étranger.

Parallèlement à son activité scientifique, le Professeur SEWERYNSKI a occupé d'importantes fonctions universitaires : il fut Président de l'Université de Lodz, Président de la conférence des Recteurs des universités polonaises. Il est actuellement directeur de la chaire Jean Monnet de droit communautaire européen.

## DR Jerzy DIETL

Membre du Sénat de la République de Pologne  
Professeur de Marketing  
Université de Lodz



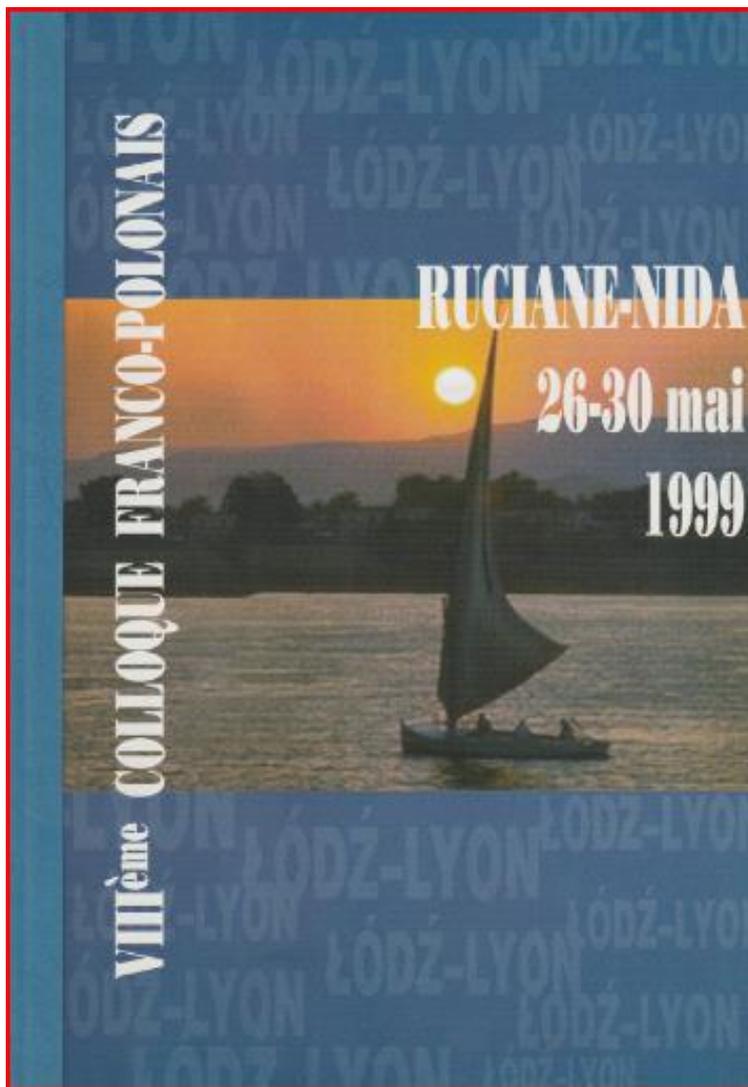
Le Sénateur Dietl, né en Pologne en 1927, est Professeur depuis 1969. Il a été Doyen de l'École d'Économie de Poznan et Directeur de l'Institut de Marketing à l'Université de Lodz. Il a publié plus de quatre cents publications et articles en Pologne et à l'étranger et participé à de nombreux comités de recherche. Il a enseigné dans plus de 40 universités du monde entier. Il a été dès le début membre actif de Solidarnosc en tant que Conseiller Expert, et élu Sénateur de la République de Pologne en 1989. Il a également été désigné comme membre du Conseil Économique.

Créateur de la Fondation pour la formation et la création des entreprises et du Centre de gestion international de Lodz, il a été, en 1990, nommé par les autorités américaines, Membre Directeur du Conseil d'Administration du Fond Américano-Polonais pour les entreprises.

## Łódzki desant w Lyonie (Kronika UŁ 1997)



## VIII ème Colloque FRANCO – POLONAIS



### Liste des participants mise à jour le 9 avril 1999 (René FAURE)

		Arrivée	Départ
M ELBAZ Edgar	Physique	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
Mme BOITEUX Gisèle	Matériaux	avant colloque	après colloque
Mme BOITEUX (Mère)		avant colloque	après colloque
Mme STEVENSON Isabelle	Matériaux	Vars.25/5 13h25	après colloque
M CHAPEL Jean-Paul	Matériaux	Vars.25/5 13h25	après colloque
M DOUILLARD Alain	Matériaux	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
Mme BOUDEULLE Micheline	Matériaux	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
M BRICHON Gérard	Biologie	Vars.25/5 13h45	10 / 6 / 99
M BODENEC Jacques	Biologie	Vars.25/5 13h45	10 / 6 / 99
M RISSO Jean-Jacques	Biologie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
M COTTIER Louis	Chimie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
M DESCOTES Gérard	Chimie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
M FAURE René	Chimie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
Mme FAURE Lyliane	Chimie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
M DOLENEC Sylvain	Biologie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
M CHARVET Stéphane	Biologie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
M KIBLER Maurice	Physique	18 / 5 / 99	Vars.30/5 14h40
Mme KIBLER Gloria		Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
M LANTERI Pierre	Chimie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
M LHOSTE Paul	Chimie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
M QUENEAU Yves	Chimie	avant colloque	27/5
M SINOU Denis	Chimie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
Mme TERGIMAN Yvette	Physique	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
Mme PETIT-RAMEL Michelle	Chimie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
M DANGLES Olivier	Chimie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
M BOUCHU Denis	Chimie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
Mme BOUCHU Marie-Noëlle	Chimie	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
Mme AMAT Angèle	Administration	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
Mme BRIAND Annie	Administration	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
Mme BUISSON-DUBARRY Béatrice	Administration	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40
Mme ADOUL Annie	Administration	Vars.25/5 13h45	Vars.30/5 14h40

*VIII ème Colloque FRANCO – POLONAIS*  
*Ruciane-Nida ,1999*



## VIII ème Colloque FRANCO – POLONAIS (Ruciane-Nida 1999)



### COLLOQUES SCIENTIFIQUES

*Programme scientifique commun*

*Colloque chimie* 20 conférences et comm.

*Colloque physique* 17 conférences et comm.

*Colloque biologie* 2 conférences

## Représentation de l'administration de l'université UCLB à Ruciane -Nida



*VIII ème Colloque FRANCO – POLONAIS (Ruciane-Nida 1999)  
Collation sous le ciel ouvert*



## Relations amicales, l'hospitalité française, Invitations à la maison



***l'appartement de madame Thomas-David***  
***Lyon quartier Brotteaux***

## Relations amicales, l'hospitalité française, Invitations à la maison



***l'appartement de madame Thomas-David  
Lyon, quartier Brotteaux***



**l'Hospitalité française,  
Invitations à la maison**

*- dans l'appartement de madame et de  
monsieur Mariani, [Lyon Metro Amper](#)*



*chez Marie Thérèse et Pierre  
Lanteri, [Villeurbanne](#)*

## **Relations culturelles**

entre Zgierz et Corbas et Saint Priest (des environs de Lyon)

**à la suite de contacts de chimistes de Uł et de UCLB**

- la coopération entre le chœur de Zgierz et le chœur de *Corbas* a été établie
- Chorales „Lutnia” de Zgierz , „Aquqrelle” de Corbas, „ Un Bruit Qui Court”
- Contacts des chanteurs et **représentants des villes de Zgierz et de Corbas et Saint Priest**
- La visite des chorales françaises à Zgierz et concert à Zgierz
- La visite de la chorale „Lutnia” en France et concert à Corbas et à St Priest
- **Le président du Conseil de la Ville de Zgierz a participé à la délégation**
- Les concerts à Corbas ont été accompagnés d’une exposition sur la Pologne, organisée et ouverte par le Consul Général Monsieur Slawomir Czarlewski.
- Pendant deux jours dans le supplément régional « **Les Progrès** » les informations sur le chœur de Zgierz et sur la Pologne ont été publiées



Kontakty chemików z Uniwersytetu Łódzkiego z Uniwersytetem w Lyonie zainicjowały współpracę chóru „Lutnia” ze Zgierza z chórami z okolic Lyonu. Zdjęcie z pierwszego spotkania, od lewej strony w pierwszym rzędzie: Edward Bald, Jean Badin (profesor chemii z Lyonu i chórzysta chóru z Corbas, Bogusław Kryczka – późniejszy konferansjer koncertów chóru „Lutnia” we Francji, Lidia Turała. Po drugiej stronie: Zarząd Lutni z prezesem Andrzejem Siudą. Zdjęcie wykonała prof. Germaine Thomas-David – vice prezydent UCLB w Lyonie – odpowiedzialna za współpracę z zagranicą UCLB

**Relations culturelles** entre Zgierz et Corbas et Saint Priest



## Relations culturelles entre Zgierz et Corbas et Saint Priest



## Relations culturelles entre Zgierz et Corbas et Saint Priest

# Corbas

Samedi 14.5.94 • PAGE 13

K 64

## L'arrivée émouvante de la chorale polonaise



Bouquets distribués aux Polonais à leur arrivée



À la descente du car

Après 2 100 km de car, les 53 Polonais attendus pour quatre jours sont arrivés jeudi en fin de journée

Les Polonais arrivent à Corbas, invitées par téléphone de l'arrondissement de Chambéry, les membres de la chorale « Aquarelle » de Corbas et « In Bruit qui court » de Saint-Priest s'étaient données le mot d'ordre de se rassembler à la salle des fêtes pour que, dès leur passage par la porte de la salle des fêtes, les 53 Polonais soient accueillis par une très belle chanson « Le temps viendra, les temps viendra, les temps viendra, les temps viendra » qui dit que le jour viendra, les jours viendront, les jours viendront, les jours viendront.

Beaucoup d'émotion dans ce moment de retrouvailles pour ces hommes et ces femmes qui ne parlent pas d'autre langage commun que celui de la musique, des chansons, et qui à travers ce moyen cherchent la fraternité des hommes.

Après le verre de l'amitié, les Polonais ne voulaient pas être en reste et chantèrent deux belles chansons polonaises.

Pologne. Là-bas, l'accueil avait été inoubliable.

Pour le retour de cet échange, quatre jours d'animations ont été prévus à Corbas. La première chanson d'accueil terminée, Jocelyne Cottaz, chef des deux chorales françaises, et René Arnissolle, président de la société musicale de Corbas, souhaitaient la bienvenue aux invités.

Alors seulement tous ceux qui s'étaient déjà rencontrés se tombaient dans les bras pour se dire « bonjour », s'embrasser.

Après le verre de l'amitié, les Polonais ne voulaient pas être en reste et chantèrent deux belles chansons polonaises.

Egalement présent pour que tout se passe bien, Bogush Kryszczka se faisait une joie de servir d'interprète. Il est l'ami de Jean Badin, un des choristes de « Aquarelle ». Tous deux se sont connus il y a fort longtemps dans le cadre de leur travail universitaire. Il y a trois ans, ils ont cherché à établir un échange avec une chorale polonaise.

Bogush a trouvé que celle de Zgierz convenait bien. L'échange s'est mis doucement en place. Les Français se sont finalement déplacés les premiers. Une histoire d'amitié entre un Français et un Polonais qui s'est propagée à une cinquantaine de familles françaises.



Jean Badin et Bogush

## Relations culturelles entre Zgierz et Corbas et Saint Priest

### Corbas

Mardi 17.5.94 • PAGE 14

K 69

# Réception officielle du conseil municipal pour honorer les Polonais



Les membres du conseil municipal de Zgierz (Pologne) et du groupe vocal polonais « Lutnia » ont été reçus dimanche à midi à la salle des fêtes pour une réception officielle organisée par le maire et le conseil municipal de Corbas.

M. Rivière, le maire, remerciait les personnes à l'initiative de cet échange entre deux chorales françaises et une chorale polonaise et remettait des médailles de la ville de Corbas au président du conseil municipal de Zgierz, M. Wierzbowski et au président de la société musicale polonaise et de la chorale « Lutnia », M. Siuda.



Le président du conseil municipal de Zgierz souhaitait quant à lui vivement que cet échange se poursuive. Il avait pour sa part observé qu'après plusieurs verres de Gigondas les barrières des frontières n'existent plus... Il remettait au maire de Corbas la médaille de la ville de Zgierz et un livre sur le château de la vieille ville de Cracovie.

Des petites maquettes renfermant des informations sur la ville de Corbas étaient offertes aux chorales polonaises.

Danielle COSTE

## Impressions polonaises

Voici ce que pensent de sa vie en Pologne Dorota, une étudiante bilingue polonaise, française et anglaise. Elle nous raconte ce qu'elle a vu et entendu pendant son séjour à Corbas. Les jeunes trouvent facilement du travail après avoir terminé leurs études. Mais...

## Coup de chapeau au soliste Wieslaw Pawlak